

- Because I was the only interpreter for Oigers, the only translator for Oigers, so I have the whole story, like what the detainees said and what happened next. One thing that really bothered me was they were only looking for certain words during the interrogation. And then they will take the detainees words out of context and put together different versions of the interrogation. Your interrogator just sits there and they say nothing and then when he hears "Arab," when he hears "Taliban," he just jumps in and say, "Oh, was there Arabs?" And then he just quickly writes something down without know what the question was at the beginning and what was the end. And it's not accurate here. And then the next interrogator comes in with this record, they will ask questions like, "oh, you were up on Otura Bura with Arabs and talked to this Arab. What did he say to you?" And the detainee will say, "no, I was not there with Arabs. I never talked to any Arabs." And then he will look at me like, "you translate it," you know? Did you translate wrong? I didn't say this. And then I will tell the interrogator, "Where did you get this because I was translating and he never said something like this." And then he will say, "here, this is what the interrogator record says. This is what the other interrogator wrote." When this kind of thing kept happening, what really bothered me was one time when FBI agents slept through the interrogation. For 2 and a half hours he slept. When we were going over the interrogation he said that he did scuba diving all night and he was really tired. And when we got there, we were in with 2 DOD interrogators and 1 FBI agent, and then the DOD interrogator was asking questions, and then I heard sort of, not snoring but heavy breathing. And I looked and he's sleeping there on the chair. And I looked at the DOD interrogator and am like, "he's sleeping." And he says, "leave him alone, let him sleep." Because they didn't want him to asks questions or interrupt so he just went on with his questions. But I kept thinking, "okay, so we are here for 2 and a half hours, he slept for 2 hours. What is he going to write in his report from this interrogation? Because he didn't hear anything."